



ZHR

POEMES D'ORIENT

PRESENTATION & SPECTACLE

Voyage musical et poétique

« Les contes nous racontent l'histoire d'une source magique au centre d'un grand feu... » Les flammes lèchent les mots, caressent les notes et la magie opère. Pas de reliefs escarpés, pas de torrent tumultueux, de gorges sombres... seule la lumière d'une musique douce, calme, lente, presque introvertie. Musique inspirée par l'Orient qui appelle à la pensée, à la réflexion et au voyage ... (Jeff Fleury, journal quotidien Jurassien)

ZZHR

Z'har signifie « Chance » en berbère. Une sonorité, un vœu devenu « Zzhr » : voyage, sable, soleil, nuit sous la tente, marche au pas incessant des moutons, des chameaux et des vaches sacrées. L'horizon est vaste, le silence est peuplé de musiques... Zzhr Trio, c'est tout ça, et l'hospitalité légendaire, l'ouverture à l'autre, s'expriment à travers l'accueil d'autres artistes, le partage avec le public, sources d'inspiration.

Vingt ans de route, de connivence et de musique, une dizaine de créations en commun : Julien Monti et Olivier Nussbaum poursuivent l'expérimentation et le métissage, des disciplines artistiques, des instruments, des cultures. Julien - flûte traversière à quart de ton, flûte traversière basse et contrebasse joue aussi du bansuri (flûte indienne), de la fujara (flûte des bergers slovaques). Olivier - sarode (instrument du nord de l'Inde), oud (luth arabe) ajoute encore les cordes de l'archiluth -pour résonner de concert avec son complice. Depuis 2022 ils accueillent Ihab Radwan - chant et oud (luth arabe) pour former un nouveau trio, rencontre entre orient et occident. Les compositions et les improvisations des trois musiciens mêlent les saveurs épicées de l'Orient (musiques nord africaine, Indienne, arabo-perse), aux herbes aromatiques de l'Occident.

Des musiciens gourmands partagent leur festin depuis quelques années : Khaled Arman (Afghanistan), Kamal Hors (Maroc), Noreddine El Mradti (Maroc), Redouane Haribe (Maroc), Ken Zuckerman (Etat-Unis), Claude Gastaldin (France), Sylvain Fournier (Suisse), Luca Carangelo (Suisse).

Zzhr offre un voyage dans un ailleurs aux frontières éclatées, riche de rencontres inespérées, de découvertes improbables et d'émotions vraies.

Synopsis

POEMES D'ORIENT

RESONANCES III - ZZHR TRIO

Musiques originales : Olivier Nussbaum & Julien Monti

Conception : Julien Monti, Olivier Nussbaum, Ihab Radwan

Julien Monti : compositions, flûtes traversières : ut, basse et contrebasse, fujara

Olivier Nussbaum : compositions, archiluth, ukulele bass

Ihab Radwan : chant, oud

Claude Thébert : voix off

Joran Hegi : création lumières

Matthias Yannis Babey : technique son

Au cœur de notre création réside la rencontre musicale entre l'Orient et l'Occident, une symbiose harmonieuse qui témoigne de l'ouverture entre deux cultures. Les poèmes, déclamés et chantés en arabe par le talentueux Ihab Radwan, transportent l'auditoire dans les méandres de l'âme orientale, tandis que la voix envoûtante de Claude Thébert, en voix off traduisant ces poèmes en français, crée un pont entre les deux mondes. Cette dualité linguistique et musicale célèbre la richesse de la diversité culturelle et incarne la tolérance et l'ouverture d'esprit. La musique, composée par Olivier Nussbaum et Julien Monti, fusionne habilement les saveurs épicées de l'Orient avec les sonorités envoûtantes de l'Occident.

Les compositions et les improvisations des trois musiciens promettent un voyage sonore captivant, où chaque note résonne avec émotion et intensité. Au cœur de notre création, vous découvrirez une palette d'instruments uniques. Olivier Nussbaum vous transportera avec son archiluth, un instrument à cordes pincées au son riche et profond, apportant une texture sonore subtile et envoûtante. Julien Monti, quant à lui, vous charmera avec ses multiples flûtes traversières, ethniques et notamment sa fameuse flûte contrebasses, offrant ainsi des sons graves et envoûtants qui créent une ambiance magique, mystique. Enfin, l'artiste égyptien Ihab Radwan vous enchantera avec son luth arabe, le Oud, offrant des mélodies empreintes de tradition et d'émotion.

La création lumière réalisée par Joran Hegi ajoute une dimension visuelle impressionnante à notre spectacle. Son travail créatif sublime les performances des artistes en jouant avec les contrastes, les nuances et les ambiances, offrant ainsi un spectacle aussi captivant pour les yeux que pour les oreilles.

A qui s'adresse le spectacle « Poème d'Orient »

- Cycle 2 primaire : 7e-8e hamos
- Cycle 3 secondaire : 9e-11e hamos
- Lycée

Déroulement du spectacle et de la présentation

- Durée totale (90')
- Présentation (20') avant le spectacle : thématiques abordées, instruments & musiciens
- Spectacle (60')
- Retour des élèves & échange avec les artistes (10')

Lieu de la représentation

- Théâtre de la Maison du Concert, Neuchâtel
- Contact :
François Chédel,
admin.theatre@maisonduconcert.ch
032.724.21.22
Hôtel-de-Ville 4, 2000 Neuchâtel

Questions thématiques et pistes d'activités pour les enseignants

- Familiariser les élèves avec l'histoire et les différents genres de la poésie arabe.
- Analyse des poèmes utilisés dans le spectacle (cf pdf)
- Instruments de musique utilisés (Oud, archiluth, multiflûtes) (cf pdf)
- Recherche et écoute de la musique arabe
- Encourager la réflexion et l'expression créative des élèves sur le thème de la diversité culturelle et de l'ouverture d'esprit.
- Encouragement des élèves à partager leurs expériences personnelles et leurs points de vue sur le sujet.
- Atelier d'écriture de poésie

Poèmes d'orient, le spectacle

ORIENT - OCCIDENT

UNE CRÉATION EN MUSIQUE ET POÉSIE

Pour cette création de **Zzhr**, les deux artistes neuchâtelois **Julien Monti**, **Olivier Nussbaum** ont choisis de collaborer avec l'excellent musicien égyptien **Ihab Radwan** et la voix off de l'acteur suisse reconnu **Claude Thébert**. Ensembles, ils ont mis en musique et en voix (chant et voix off) un choix parmi les plus beaux textes des poètes les plus importants de la culture orientale tes que :

- **Abdel El-Kader**, Algérie 1808 -1883
- **Abdel Malek Haghzaf**, Maroc 1952
- **Imru U'Al-Qays**, Arabie Saoudite début VIe siècle
- **Kahlil Jibran**, Liban 1883 - 1931
- **Mahmod Darwish**, Palestine 1941 - 2008
- **Nizar Qabbani**, Syrie 1923 - 1998
- **Sala Jahine**, Egypte 1930 - 1986

Mahmoud Darwish (Palestine 1941-2008)

« Un jour je m'assoierai sur le trottoir, le trottoir de l'étrangère. Je n'étais pas un narcisse, bien que défendant mon image. Dans les miroirs. As-tu jamais été là, l'étranger ? »

Cinq siècles passés et achevés, et notre rupture demeure là, inaboutie et entre nous les lettres, toujours, et les guerres n'ont pas modifié les jardins de ma Grenade.

Certains jours je passe par ses lunes et je frotte d'un citron mon désir. Enlace-moi que je renaisse des parfums d'un soleil, d'un fleuve sur tes épaules, et de pieds qui égratignent le soir et il verse des larmes de lait à la nuit du poème...»

A partir des différents textes choisis, les deux compositeurs ont écrit des musiques et façonné des atmosphères en s'inspirant de l'esprit de chaque texte. Ils ont souhaité transposer en sons et en musique les différents sentiments et émotions des poèmes pour créer la dynamique et la dramaturgie du spectacle.

Les textes sont chantés ou récités par **Ihab Radwan** dans la langue originale de l'auteur. Une traduction enregistrée par **Claude Thébert** et diffusée en voix off, ponctue les moments musicaux et constitue le fil rouge du spectacle.

ZZhr c'est la rencontre entre l'Occident et l'Orient, dans un esprit d'ouverture, de partage et de tolérance.

Les musiciens

Julien Monti, compositeur - flûtes traversières - flûtes contrebasses - flûtes ethniques



Un souffle... de flûte, de musique, de passion emporte Julien Monti de l'interprétation à l'improvisation, à la composition, la création. Il monte de nombreux spectacles, collabore avec une multi-

Les techniciens

Joran Hegi



Régisseur depuis quinze ans au Théâtre du Passage de Neuchâtel. Joran Hegi a fondé l'entreprise Idée FX. Sa spécialité : la pyrotechnie de scène. Feux d'artifice d'intérieur, jets de flammes, gerbes d'étincelles et explosions n'ont plus aucun secret pour ce Neuchâtelois de 35 ans. Joran Hegi s'est lancé dans cette aventure pour assouvir sa curiosité. Les débouchés dans le domaine de la pyrotechnie de scène sont multiples. Depuis plus de 20 ans, Joran se forge une solide expérience comme régisseur au théâtre, à l'opéra et dans bien d'autres projets des arts de la scène.

Matthias Yannis Babey



Ingénieur son, Techniscéniste à la Manufacture à Lausanne et suit ses trois ans d'apprentissage au Théâtre du passage à Neuchâtel. Ses premiers pas dans la technique remontent au « festival Hors tribu ainsi qu'au Théâtre des mascarons » il y a plus de 10 ans. Ses compétences grandement appréciées le mènent à devenir directeur technique de divers compagnies et festivals, En parallèle il crée en 2020 Babey Tech, une petite structure de technique de spectacle.

Collaboration

Claude Thébert, *voix off*



Né en 1947, Claude Thébert suit une formation de comédien à l'École Grotowsky. Il devient comédien permanent au Théâtre Populaire Romand dès les années 1970. Jusqu'à 1985, il participe à plus de 40 spectacles joués en Suisse, en France, Belgique, Allemagne, Italie, Tunisie et au Mexique, jouant dans des pièces tant classiques que contemporaines. Il s'installe à Genève en 1985 et travaille comme comédien indépendant, jouant en Suisse, France et Belgique avec nombre de metteurs en scène. Il fonde le Théâtre du Sentier avec Anne-Marie Delbart et Gilles Lambert en 1993. Depuis 1998, il donne des lectures publiques dans la rue, les cafés, les librairies, les biblio-

Infos & Contacts

ZZHR site internet

www.zzhr.ch

Page Web

Résonance III

(Descriptif du spectacle, videos, démos audios)

www.zzhr.ch/resonancesIII

ZZHR

Julien Monti
Worldflutes Productions
Rue du Neubourg 18
2000 Neuchâtel

+41 (0)79 849 86 51

zzhrtrio@gmail.com

ZZHR

Olivier Nussbaum
OVERTONES Productions
Chemin des Draizes 3
2016 Cortaillod

+33(0)7 67 55 26 77

zzhrtrio@gmail.com
